

Jornada de Bibliotecología "Invisibles, olvidados y renovadores"

Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

Autores:

Alicia Astromujoff

Mela Bosch

24 de Junio de 2013 - Biblioteca Nacional Argentina

Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

¿Qué es?

Una biblioteca digital de software libre (Greenstone)

con tratamiento bibliográfico con:

Ampliación semántica mediante **anotaciones** de autores de época y contemporáneos

Imágenes y videos

Una **cronología exhaustiva**

Biografías de autores y anotadores

Resultado:

enriquecimiento y cruzamiento de los textos fundantes de nuestra cultura nacional

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

¿Cómo trabajamos?

Equipo multidisciplinario

Metodología de trabajo colaborativa

Navegación y gráfica centrada en el lector

Dirigida a estudiantes, docentes, estudiosos

Catalogación y clasificación considerando en estándares: *Functional Requirements for Bibliographic Records*, FRBR y FRBROO e interoperabilidad OAI-PMH (Open Archives Initiative-Protocol Metadata Harvesting)

Objetivo:

Tangibilidad de los bienes comunes de nuestra cultura

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

Texto
Contenido físico de un Libro

"Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim...

Facsímil
Copia en imagen del texto de un libro



Corpus
Conjunto concreto reunido con criterios específicos, con el objeto de realizar algún estudio o trabajo



Libro
Objeto concreto

Obra
Concepto abstracto ej: Martin Fierro

Acervo
Concepto abstracto Conjunto de Obras y Bienes morales y materiales acumulados por la tradición o la herencia



Fondo
Conjunto concreto de libros con diferentes criterios



Biblioteca
Fondos y libros para dar servicios



Biblioteca Digital
Fondos y libros en formato digital para dar servicios



ACERVO DIGITAL ANOTADO
de Literatura Argentina

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

¿ Qué constituye al Acervo ?



Anotaciones

Textos o documentos sonoros o visuales, que versan sobre la Obra



ACERVO DIGITAL ANOTADO *de Literatura Argentina*

Contexto

Explicitación de las condiciones de producción de la Obra

Corpus

Conjunto seleccionado de libros en textos o facsímiles

"Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim...



El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura



El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

1



**Corpus de
Textos y
Facsímiles**



**Facsímiles de libros
o partes de libro**

"Lorem ipsum dolor sit
amet, consectetur
adipiscing elit, sed do
eiusmod tempor incid-
idunt ut labore et
dolore magna aliqua.
Ut enim ad minim...

Textos de las Obras
Cotejado con libros



ACERVO DIGITAL ANOTADO
de Literatura Argentina

Partición en secciones



Clásicas



Recobradas



Contemporáneas

Selecciones temáticas - Clasificación tradicional

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura



ACERVO DIGITAL ANOTADO
de Literatura Argentina

1



**Corpus de
Textos y
Facsímiles**

2



Anotaciones

Contenidos

Abarcativo / Específico / Transtextual

Transposiciones

Visuales / Audio / Didácticas

Anotadores

Históricos / Contemporáneos

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura



ACERVO DIGITAL ANOTADO
de Literatura Argentina

1



**Corpus de
Textos y
Facsímiles**

2



Anotaciones

3



Contexto

Explicitación de las condiciones
de producción de las Obras



Cronologías

*De las obras / de las Biografías / De los Hitos
Fundamentales de la producción, acceso y distribución
del Acervo Documental e Informativo Argentino.
Hugo García©*



Biografías

*De los autores de las obras /
De los Anotadores Históricos y de los Contemporáneos.*

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

Estructura de Navegación



El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

Esquema de metadatos Dublin core enriquecido

Por qué?

Complejidad de la biblioteca digital

Relaciones explícitas entre los recursos

Características de la selección documental

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

Política de contenidos del Acervo, el enriquecimiento semántico: contextualizar las obras

Anotaciones históricas

la obra en su momento de edición y su recepción en diferentes momentos de la crítica entendida su expresión en artículos aparecidos en los medios y los estudios a cabo por las instituciones académicas y especialistas.

Anotaciones Contemporáneas a la obra

primera historia de la literatura argentina,—generación del centenario-críticos por lo general emparentados con la estilística-la revista Contorno -años 50.

Movimiento de los 60, que incorpora estructuralismo francés, aportación de la revista Punto de vista, ensayos publicados en las editoriales independientes Beatriz Viterbo, Colihue —con su colección La Puñalada-, Biblos, etc., así como las aportaciones de monografías.

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

Política de contenidos del Acervo, el enriquecimiento semántico: contextualizar las obras

Textos de escritores

quizás los mejores críticos, no sólo en sus colaboraciones teóricas sino en su propia literatura. Esperamos poder realizarlo por ejemplo con el caso los dos cuentos de Borges que, de alguna manera, cierran la obra Martín Fierro y la vuelven a producir con sus cuentos *El Fin* y *Biografía de Isidoro Tadeo Cruz*, o, el otro caso ya de literatura experimental como es *El niño proletario* de Osvaldo Lamborghini, que revierte, y permite leer desde una perspectiva contemporánea, *El matadero* de Echeverría.

Video exclusivo

intervenciones filmadas:

video Viñas un intelectual irreverente de Pablo Diaz

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

Política de contenidos del Acervo, el enriquecimiento semántico: contextualizar las obras

Traducciones

permitieron la democratización de textos para aquellos que no leían en las lenguas originales y ayudaron a incorporar una serie de protocolos y estrategias literarias desconocidas al momento. Piglia, analiza la obra de Arlt partiendo de las llamadas malas traducciones, en este caso de Dostoievski. Importancia de las traducciones, ya sean buenas o malas. Podríamos pensar que, si Roberto Arlt hubiera leído en lengua original o en buenas traducciones a Dostoievski, probablemente no contaríamos con uno de los más importantes escritores argentinos.

Convenio

Convenio con la Comisión de Traducción Literaria del Colegio Público de Traductores de Buenos Aires

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

INTERFAZ: Home

ACERVO DIGITAL ANOTADO
de Literatura Argentina

COMPLETO CLASICAS RECOBRADAS CONTEMPORAHEAS

¡Bienvenido lector!

Buscar en el Acervo

En esta biblioteca digital tenemos una muestra representativa de la literatura nacional. Para asegurar la calidad de los textos de las obras, los mismos fueron cotejados (comparados) con una o varias ediciones.

Todo el Acervo está dividido en tres secciones a las que se accede desde las pestañas horizontales: Clásicos, Recobrados y Contemporáneos.

[Leer más acerca de este Proyecto](#)

Acervo Completo
Breve descripción de esta sección que ocupe unas dos líneas de texto

Recobradas
Breve descripción de esta sección que ocupe unas dos líneas de texto

Clásicas
Breve descripción de esta sección que ocupe unas dos líneas de texto

Contemporáneas
Breve descripción de esta sección que ocupe unas dos líneas de texto

Otros tipos de Búsquedas

Obras
Para localizar las obras, tenemos opciones de búsqueda por género, corriente literaria, año, palabras claves y colecciones especiales. En algunos casos tenemos el facsímil del texto.

Autores
Búsqueda de autores, biografías y sus retratos o fotografías.

Anotaciones
Las obras están enriquecidas por anotaciones, que son opiniones, estudios, comentarios de destacados intelectuales y estudiosos de nuestra cultura. Hay reproducciones de tapas de diferentes ediciones.

Cronología
El Acervo se completa con una cronología de hitos fundamentales de la producción, acceso y distribución del acervo documental e informativo argentino.

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

INTERFAZ:
Directorio de
Obras completas

ACERVO DIGITAL ANOTADO
de Literatura Argentina

COMPLETO CLASICAS RECOBRADAS CONTEMPORANEAS

Obras

(Año) (Género) (Corriente)

BUSCAR

Acervo completo de Obras

Las obras comprendidas en la sección Contemporáneo refieren aquellas que se encuentran en un período de tiempo cercano al nuestro. Están listadas por orden cronológico

Titulo de la Obra / Año
Autor (año nacimiento y muerte)
Nota 1 ; nota 2 ; nota 3 ;

Titulo de la Obra / Año
Autor (año nacimiento y muerte)

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

INTERFAZ: Directorio de Obras Clásicas



The screenshot displays the website's interface. At the top, there is a logo and a search bar labeled 'Buscar en el Acervo'. Below this, a navigation bar contains tabs for 'COMPLETO', 'CLASICAS', 'RECOBRADAS', and 'CONTEMPORANEAS'. The main content area is divided into two columns. The left column, titled 'Obras', features three icons (a lamp, a silhouette, and a book) and three dropdown menus for '(Año)', '(Género)', and '(Corriente)', with a 'BUSCAR' button below. The right column, titled 'Obras Clásicas', includes an icon of a lamp and a book, followed by a paragraph: 'Las obras comprendidas en la sección Contemporáneo refieren aquellas que se encuentran en un período de tiempo cercano al nuestro. Están listadas por orden cronológico'. Below this, two example entries are shown, each starting with 'Titulo de la Obra / Año' and 'Autor (año nacimiento y muerte)', followed by 'Nota 1 ; nota 2 ; nota 3 ;'.

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

INTERFAZ: Directorio de Obras Contemporáneas



The screenshot displays the website's interface. At the top left is a logo with the letters 'AB'. To the right is a search bar labeled 'Buscar en el Acervo'. Below the logo is the text 'ACERVO DIGITAL ANOTADO de Literatura Argentina'. A navigation bar contains four tabs: 'COMPLETO' (green), 'CLASICAS' (yellow), 'RECOBRADAS' (orange), and 'CONTEMPORANEAS' (red). A compass icon is on the far right. The main content area is divided into two columns. The left column, titled 'Obras', features three icons (a lamp, a silhouette, and a book) and three search filters: '(Año)', '(Género)', and '(Corriente)', each with a dropdown arrow. A 'BUSCAR' button is at the bottom. The right column, titled 'Obras Contemporáneas', features a lamp icon and a paragraph: 'Las obras comprendidas en la sección Contemporáneo refieren aquellas que se encuentran en un período de tiempo cercano al nuestro. Están listadas por orden cronológico'. Below this are two entries, each starting with 'Titulo de la Obra / Año' and 'Autor (año nacimiento y muerte)', followed by 'Nota 1 ; nota 2 ; nota 3 ;'.

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

INTERFAZ: Directorio de Obras Recobradas



The screenshot displays the website's interface. At the top left is a logo with the letters 'AB'. To the right is a search bar with the text 'Buscar en el Acervo' and a magnifying glass icon. Below the logo and search bar, the text 'ACERVO DIGITAL ANOTADO de Literatura Argentina' is visible. A navigation bar contains four buttons: 'COMPLETO' (green), 'CLASICAS' (yellow), 'RECOBRADAS' (orange), and 'CONTEMPORANEAS' (red). A compass icon is on the far right of this bar. The main content area is divided into two columns. The left column, titled 'Obras', features three icons (a lamp, a silhouette, and a book) and three dropdown menus labeled '(Año)', '(Género)', and '(Corriente)'. Below these is a 'BUSCAR' button. The right column, titled 'Obras Recobradas', features a lamp and book icon, a paragraph of text, and two example entries. The text reads: 'Las obras comprendidas en la sección Contemporáneo refieren aquellas que se encuentran en un período de tiempo cercano al nuestro. Están listadas por orden cronológico'. The example entries are: '**Título de la Obra / Año**
Autor (año nacimiento y muerte)
Nota 1 ; nota 2 ; nota 3 ;' and '**Título de la Obra / Año**
Autor (año nacimiento y muerte)'.

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

Formara parte de la
Biblioteca Digital
Trapalanda de la
Biblioteca Nacional:

The screenshot shows the website of the Biblioteca Nacional, featuring a header with the logo and navigation menu, and a main content area with sections for 'La Biblioteca', 'Catálogos', 'Actualidad cultural', and 'Ediciones BN'. The 'La Biblioteca' section includes a video player and news items. The 'Catálogos' section offers search options and digitalized funds. The 'Actualidad cultural' section features a calendar for June 2013 and highlights for the month. The 'Ediciones BN' section lists various publications and collections.

200 AÑOS BIBLIOTECA NACIONAL FUNDADA POR MARIANO MORENO

Catálogos

Inicio | Contacto | Consultas al bibliotecario | Preguntas frecuentes

La Biblioteca

Lunes 10 de junio de 2013

A partir de su ingreso en esta página, la Biblioteca Nacional de la República Argentina recibe un nuevo lector o un nuevo acto de consulta de su vasto número de lectores.

Recorriendo sus diversas secciones como quien recorre viejas habitaciones de un antigua casa se obtendrán las informaciones, resultados, evidencias y lecturas que forman parte de las grandes aventuras intelectuales y las realidades culturales de nuestra época, en la cual nuestra Biblioteca está inmersa con sus proyectos y pasiones científicas o literarias.

Noticias

- Elsa Bornemann (1952 - 2013)** ...
- Resultados del Concurso de Narrativa Eugenio Cambaceres 2012.** ...
- La Biblioteca Nacional en la Feria del Libro**
La Biblioteca Nacional Mariano Moreno está presente con sus ediciones en la 39ª ...

Catálogos

Búsqueda rápida en el Inventario General:

Búsqueda avanzada

Otras Búsquedas:

- Consulta del Preinventario Hemeroteca
- Libros editados antes del 1800
- Consulta de Archivos y colecciones particulares

Fondos digitalizados

Las bibliotecas son finitas, aunque aspiren a lo contrario. Y las digitalizaciones son parciales frente al gran conjunto de obras que componen la memoria impresa de un país. El lector remoto podrá navegar aquí por obras digitalizadas en distintos momentos de la historia de la Biblioteca y por diversas colecciones.

Tesoro
Esta colección de 1000 títulos, una muestra apenas del magnífico acervo de la Sala del Tesoro, permite acercarse a todo el país el patrimonio documental y literario de la BN.

Partituras
A través de la colección de partituras digitalizadas de la BN se puede acceder a un conjunto de piezas representativas de la música popular de la Argentina del siglo XX.

Banco Fotográfico Digital
Este fondo reúne documentos fotográficos esenciales para la historia argentina.

Acervo Digital Anotado de Literatura Argentina
El proyecto prevé la creación y generación de contenidos digitales de relevancia para la cultura regional y nacional.

Actualidad cultural

Hoy en la Biblioteca:

- Año XIII. Asamblea General Constituyente Verano-otoño 2013**
Sala Leopoldo Marechal, 1º piso
- La puta diablo**
Lunes 10 de junio | 19 hs.
Auditorio Jorge Luis Borges

JUNIO DE 2013

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Ediciones BN

- Escritores, detectives y archivistas. La cultura policial en Buenos Aires, 1821-1910**
Diego Galeano
Colección Colección Investigaciones de la Biblioteca Nacional
- Lugones**
Leonardo Castellani
Colección Los Raros

Programas de Radio

La muralla y los libros
Antología de aire

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

Accesos: Formará parte de la Biblioteca Digital

Trapalanda de la Biblioteca Nacional actualmente en:



<http://200.69.147.120>

Accesos: en Biblioteca Facultad de Humanidades UNLP

<http://163.10.30.10:8080/library#>

El Acervo digital anotado de literatura argentina: una biblioteca digital para recobrar y enriquecer las obras de nuestra cultura

Equipo de trabajo de la parte documental

Mela Bosch

Coordinadora técnica. Lingüista, documentalista e informática. Docente universitaria investigadora.

**Alicia
Astromujoff**

Responsable de contenidos del Acervo. Coordina también la red de anotadores. Especializada en literatura argentina, con experiencia en bibliotecas digitales en Argentina y en editorial y librería en España.

**Marcel
Bertolesi**

Responsable de digitalización del Acervo. Coordina la red colaboración para digitalización. Bibliotecario, Lic. en Documentación, Docente del Instituto Superior N° 15 de Campana.

**Mariana
Pichinini**

Responsable Area Tecnologías de la Biblioteca Prof. Guillermo Obiols. FaHCE-UNLP. Responsable del desarrollo en Greenstone de la biblioteca Digital del Acervo.

Equipo de trabajo de la parte gráfica

Pablo Musa

Responsable de la maquetación e implementación web

Juan Pastrello

Responsable del diseño de interfaz